

@ネット投句選評（2012 年 7 月号）

Net Haiku Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

July, 2012

真つ暗なところで動く団扇かな

北側松太

*makkuro na tokoro de ugoku uchiwa kana Kitagawa, Matsuta*

season word: *uchiwa* / round paper fan

in the complete darkness

moving

a round paper fan

暗がり で 動く 団扇 だけ が見える。あとは余白。

Comment: In the darkness, only a round fan can be seen. The rest is a blank.

花からすうり惑星いつかまた集ふ

柚木紀子

*hana karasu'uri wakusei itsuka mata tsudou Yūki, Noriko*

season word: *hana karasu'uri* / flower of the Japanese snake gourd

flowers of Japanese snake gourd —

planets will sometime

come together again

今は広大な宇宙空間にはなればなれの惑星がいつかまたひとつになる。祈りでもあり、宇宙の変転でもある。

Comment: Planets scatter in the vast outer space, and they may sometime later become one. It is our wish, and also the space the everchanging nature of the universe.

あるときは水あるときは海月かな          諏訪いほり  
*arutoki wa mizu arutoki wa kurage kana          Suwa, Ihori*  
season word: *kurage* /jellyfish

sometimes  
water and sometimes  
a jellyfish

海月の命の変転。  
Comment: Changes in the life of a jellyfish.

暴れ梅雨この上何を奪はんと          広岡育子  
*abaretsuyu kono ue nani o ubawan to          Hiraoka, Ikuko*  
season word: *tsuyu* / rainy season

raging rainy season —  
what more will it  
take away

こちらは人の嘆き。  
Comment: This is human lament.

塵ほどの目高生まれてすいすいと          角野京子  
*chiri hodo no medaka umarete suisui to          Kadono, Kyoko*  
season word: *medaka* / a (Japanese) killifish

fine as dust  
killifish just born  
swimming lightly

小さくともまったき命。

Comment: Even though they are so small, they are each a life.

謂れある茶室拝見蚊にまみれ

澤田美奈子

*iware aru chashitsu haiken ka ni mamire*

*Sawada, Minako*

season word: *ka* / mosquito

having the honor of seeing

a historical tea house —

covered in mosquitoes

「蚊にまみれ」がよろしい。「謂れある茶室」の現実。

Comment: The expression ‘covered in mosquitoes’ is good. This is the reality of a historical tea house.

仕舞はんとして風鈴の音こぼす

古味嗟楓

*shimawan to shite fûrin no oto kobosu*

*Kome, Safû*

season word: *fûrin* / wind chime

at the moment of putting it away

the sound of the wind chime

spills out

よくある題材だが、調べがいい。

Comment: The theme is a common theme, but the rhythm is nice.

白南風やまつすぐ向かふ手術室

浅野月世

*shirahae ya massugu mukau shujutsushitsu*

*Asano, Tsukiyo*

season word: *shirahae* / southerly wind around the end of the rainy

season

strong southerly wind —  
I head straight  
into the surgery

白南風に覚悟がある。

Comment: The word “*shirahae*” shows her resolution.

子燕のはや電線に並びけり                      田岡弘  
*kotsubame no haya densen ni narabitari*                      Taoka, Hiroshi  
season word: *kotsubame* / baby swallow

baby swallows  
already lined up  
on the electric wire

気づかぬうちに過ぎる時間。

Comment: Time passes unnoticed.

やうやうに髭整うてパナマ帽                      三木紀幸  
*yoyo ni hige totonôte panamabô*                      Miki, Noriyuki  
season word: *panamabô* / Panama hat

at long last  
my mustache looks good —  
Panama hat

一筆の戯画。

Comment: A brief caricature.